D-668

C. I. D. REGISTRY
No. D. 668
Date 26-11-29

Translation.

Shanghai Provisional Court,

Shanghai, November 26 1929.

Commissioner of Police,

Shanghai Municipal Council.

Sir,

With reference to your letter asking for a copy of the reactionary printed matter as seized by the Kouningtang Directory Committee of Bing-Kiang-hsien for the purpose of making the investigations, I have to inform you that as the said printed matter was not forwarded to this Court by the Kiangsu Provincial Government, I am unable to forward you a copy as requested.

You are still requested to effect its prohibitions.

Showin Wetmen Hsu,

President.

CHIN

As they do not have a copy + we cannot get one I am afraid the last para is an impossibility.

File Rec

26/11

上海租界臨時法院用紙

MUNICIPAL POLICE
LEGAL REGISTRY
D. 668.
20. 11. 29.

November 20, 29.

Sir,

I have to acknowledge receipt of your communication of November 16 requesting action by the Municipal Police in respect of a reactionary propaganda article, sample of which was seized at Ming Kiang Hsian ( ), and in reply to request that you will be good enough to obtain for me copy of the article in question to facilitate investigation.

I should be glad if you would kindly notify the concerned of the importance of forwarding samples of books or literature with each request for Police enquiries concerning communistic or other objectionable printed matter.

Yours faithfully,

A/Director of Criminal Investigation.

President
Shanghai Provisional Court.

逕啓者本月十六号来函关於平江縣常務指導委員会查获一事反動宣傳品業已遵照為便利調查故先將該項刊物寄下一份並請告前途凡遇此类共產或其他反動文字該項案件沒附寄一份以便調查專此奉復此致

上海臨时法院：

代理處長愛尔司

十一月廿日

File No. D 668

(C.I.D.) Office Notes

19.11.29

I suggest the Provisional Court be requested to obtain for us copy of the propaganda article in question as being necessary to investigation by the S.W.P.

It might also be pointed out at the same time that it would be of considerable aid to the Immigration Police if requests ~~———~~ for suppression measures against publishers of communistic matter were accompanied in each case by samples of the offending books or literature.

Thos Robertson

C.I.D.

遵令啓者案准

江蘇省政府第四八六二號令開為令轉本市

內政部令為令轉本市

行政院令為令開本市

國民政府令本部奉府文官處函開

中央執行委員會秘書處函開中央黨部電本部轉黑份令文官處呈送任復之反動宣傳品請轉

令市內各黨部宣傳部轉飭各黨員嚴加注意

轉飭各黨員嚴加注意如有別處化名反動宣傳品送交

政府令所屬一體嚴

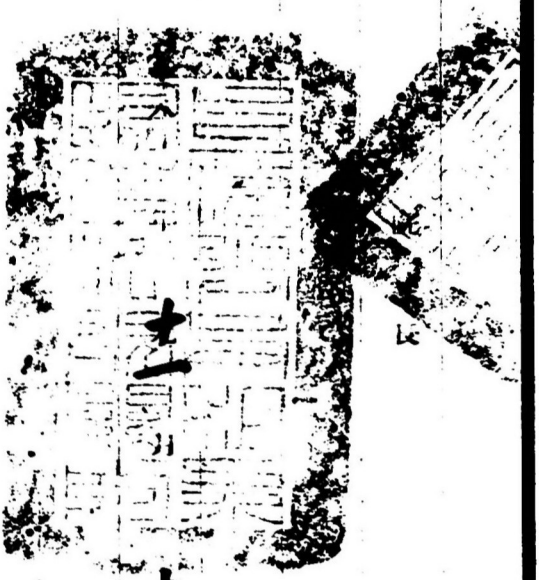
上海租界臨時法院用紙

宿舍[illegible]以任[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]瞞膜炎[illegible]防[illegible]一[illegible]政府材料第一
明一一[illegible]前来[illegible]咪[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]等[illegible]在未[illegible]由[illegible]官[illegible]合[illegible][illegible][illegible]
[illegible][illegible][illegible][illegible]外[illegible][illegible][illegible][illegible]殊[illegible][illegible]原[illegible]物兩[illegible]官明[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]由兩瞞
膜炎[illegible]防[illegible]一[illegible][illegible]府材料[illegible]一[illegible]一一不能此[illegible]行[illegible][illegible][illegible]等[illegible]據此[illegible]
[illegible][illegible][illegible]際兩[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]傷[illegible][illegible]一[illegible][illegible]宿[illegible][illegible]以[illegible]反
明此[illegible][illegible][illegible][illegible]此[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]使[illegible][illegible]行[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]一[illegible][illegible]宿[illegible][illegible]
此[illegible][illegible][illegible][illegible]際[illegible][illegible][illegible]分行外[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]一[illegible][illegible]宿[illegible][illegible]等由際官[illegible]
[illegible]分行[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]宿[illegible][illegible]此[illegible]等內[illegible]
此際[illegible][illegible][illegible][illegible]兩[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]
[illegible][illegible][illegible]長[illegible]宿[illegible][illegible][illegible][illegible]一[illegible]致

[illegible]租界臨時法院用箋

工部局警務處

中華民國十一年十月十六日



上海租界臨時法院用紙

Translation.

i. 668.
20. 11. 29.

Shanghai Provisional Court,

Shanghai, November 16 1929.

Commissioner of Police,

Shanghai Municipal Council.

Sir,

I have received Secret Instruction No.4862 from the Kiangsu Provincial Government quoting Secret Letter from the Ministry of the Interior quoting Secret Instruction received from the Administrative Yuan quoting Secret Instruction received from the National Government quoting letter from the Central Executive Committee's Secretariat transmitted through the Secretariat of the National Government quoting Secret Petition submitted by the Central Propaganda Bureau quoting petition submitted by the Kouminghang Directory Committee's Propaganda Department of the Hunan Province stating as follows:-

"The Kouningtang Directory Committee of the Ming-Hung-Hsien has forwarded to us a reactionary propaganda Article seized by them with request for its prohibition. It is found that on the original propaganda Article there is on the cover the printed form of the Methods of Prevention of the Spinal Meningitis circulated by the Health Bureau of the Shanghai Special Municipality and on the inside the First Issue of the Political Materials which is another name of the Communists' reactionary propaganda Article. The original Article is forwarded herewith for your consideration and for Secret Orders to issue to the various Kouningtang Bureaus and for a Secret Communication to be sent to the National

Government for orders to issue for its strict and secret prohibitions so as to end the troublesome origins."

"Endorsement has been duly made by the Annual Committee for its execution accordingly. Apart from Secretly instructing the various Kouningtang Bureaus for execution accordingly, a copy of the original Article and the endorsement made are forwarded herewith with the request that investigations be made and the same transmitted for execution accordingly."

"This is duly submitted to you for consideration."

"This should be executed accordingly. Apart from forwarding a reply, you are hereby instructed to execute accordingly and issue orders in turn for its strict and secret prohibitions so as to curb the reactionary movements."

"You are hereby instructed to issue orders in turn to the various Provincial Municipalities for its strict and secret prohibitions."

"Apart from forwarding a reply and having separate instructions issued, you, the Shanghai Provisional Court, are hereby instructed to execute accordingly and issue orders in turn for its strict and secret prohibitions."

In consequence of the above, apart from submitting a reply, you are requested to effect strict and secret prohibitions.

John C. H. Wu,
President.

Chinese Section
For attention please
JWS 19/11/29.